AT03031

INSTRUKCJA UŻYTKOWNIA, PODUSZKA ORTOPEDYCZNA

USER MANUAL, ORTHOPEDIC PILLOW

GEBRAUCHSANWEISUNG, ORTHOPÄDISCHES KISSEN

NÁVOD K POUŽITÍ, ORTOPEDICKÝ POLŠTÁŘ

NÁVOD NA POUŽITIE, ORTOPEDICKÝ VANKÚŠ

MODE D'EMPLOI, COUSSIN ORTHOPÉDIQUE

GEBRUIKSAANWIJZING, ORTHOPEDISCH KUSSEN

MANUAL DE INSTRUCCIONES, ALMOHADA ORTOPÉDICA

MANUALE D'USO, CUSCINO ORTOPEDICO

BRUKSANVISNING, ORTOPEDISK KUDDE







MD CE

PL

Dziękujemy za zakup naszego produktu, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją używania. Nie należy użytkować wyrobu przed zapoznaniem się z niniejszą instrukcją i jej zrozumieniem. Jeśli nie rozumiesz ostrzeżeń, uwag i zaleceń, skontaktuj się ze specjalistą w zakresie opieki zdrowotnej bądź sprzedawcą aby uniknąć uszkodzenia produktu lub urazów ciała.

UWAGA: Należy sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń powstałych podczas przewozu. W przypadku zauważenia takich uszkodzeń, NIE WOLNO używać produktu. Więcej informacji u sprzedawcy.

DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji obsługi). Produkt może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu produktu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje oraz warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

PRZEZNACZENIE: Poduszka ortopedyczna z łuską gryki jest wyrobem medycznym przeznaczonym do podpierania głowy, szyi i odcinka szyjnego kręgosłupa podczas snu lub odpoczynku. Umożliwia utrzymanie prawidłowego ułożenia anatomicznego kręgosłupa szyjnego, ogranicza przeciążenia mięśni karku i barków oraz wspomaga profilaktykę bólów mięśniowo-szkieletowych wynikających z nieprawidłowej pozycji podczas snu. Dzięki swojemu charakterystycznemu kształtowi z wycięciami po bokach (tzw. kształt motylka) poduszka dodatkowo redukuje nacisk na tkanki miękkie twarzy, zapobiegając powstawaniu odgnieceń i zmarszczek sennych.

WSKAZANIA:

- ✓ Profilaktyka i łagodzenie napięć mięśni szyjnych,
- ✓ Dolegliwości bólowe kręgosłupa szyjnego o podłożu przeciążeniowym,
- ✓ Korekcja pozycji podczas snu,
- ✓ Zapobieganie powstawaniu zmarszczek sennych.

SPOSÓB UŻYTKOWANIA

Ułóż poduszkę na płaskiej powierzchni łóżka tak, aby środkowa część w kształcie motylka znajdowała się pod głową.

Połóż się na plecach lub na boku w taki sposób, aby szyja i głowa spoczywały w naturalnej, anatomicznej pozycji, a kręgosłup szyjny pozostawał w jednej linii z resztą kręgosłupa.

Dostosuj pozycję tak, aby wypełnienie z łuski gryki równomiernie podpierało głowę i szyję. Można lekko przesuwać zawartość wewnątrz poduszki, dopasowując ją do indywidualnych potrzeb.

Jeśli chcesz skorzystać z funkcji zapobiegania powstawaniu zmarszczek, połóż się na boku tak, aby otwór poduszki znajdował się pod Twoją twarzą. Ramiona poduszki powinny podpierać głowę od strony czoła i podbródka (patrz rysunek obok)

W razie potrzeby zdejmij pokrowiec i wypierz go zgodnie z zaleceniami producenta. Wnętrza z łuską gryki nie należy prać ani moczyć. Przed praniem pokrowca (zewnętrznego lub wewnętrznego) przesyp łuskę do pojemnika, a po wyschnięciu tkaniny ponownie wsyp ją do pokrowca wewnętrznego.

Zaleca się codzienne wietrzenie poduszki w suchym, przewiewnym miejscu, aby zachować świeżość i właściwości wypełnienia.

Prawidłowe ułożenie głowy z wykorzystaniem funkcji zapobiegania powstawaniu zmarszczek:



PRZECIWWSKAZANIA:

- Ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem.
- Ostre stany bólowe w odcinku szyjnym kręgosłupa wymagające specjalistycznego leczenia lub unieruchomienia.
- Świeże urazy, złamania lub zabiegi operacyjne w obrębie głowy, szyi lub barków.
- Choroby skóry, otwarte rany, oparzenia lub podrażnienia w miejscu kontaktu z poduszką.
- Silne reakcje alergiczne lub nadwrażliwość na naturalne wypełnienie (łuskę gryki) lub materiały pokrowca.
- Schorzenia neurologiczne lub ortopedyczne, w których pozycja wymuszona przez poduszkę może pogarszać objawy.
- Zaburzenia krążenia lub czucia (np. neuropatie), które mogą uniemożliwiać prawidłową ocenę ucisku i komfortu.

SPIS ELEMENTÓW SKŁADOWYCH: Poduszka ortopedyczna, instrukcja obsługi

DZIAŁANIE WYROBU:

Poduszka zapewnia:

- ✓ Podparcie odcinka szyjnego kręgosłupa,
- ✓ Redukcję napięcia mięśni szyi i karku,
- ✓ Utrzymanie prawidłowej osi ciała w pozycji leżącej,
- ✓ Zmniejszenie ucisku na naczynia krwionośne i nerwy szyjne,
- ✓ Profilaktykę bólów głowy i szyi związanych z nieprawidłową pozycją podczas snu,
- ✓ Ograniczenie powstawania zmarszczek sennych dzięki równomiernemu rozłożeniu nacisku na powierzchni twarzy.

SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Pokrowiec zewnętrzny (z zamkiem): welur bawełniany (77% bawełna, 23% poliester) dzianina bambusowo-poliestrowa (34% wiskoza, 66% poliester) Wiskoza jest wytwarzana z bambusa.
Pokrowiec wewnętrzny: 100% bawełna, zapinany na zamek
Wypełnienie: 100% naturalna łuska gryki – biodegradowalna, hipoalergiczna
Możliwość regulacji: regulacja twardości i wysokości poprzez dodanie lub usunięcie wypełnienia
Wymiary: szerokość: 58 cm, długość: 34 cm, wysokość: ~9 cm
waga: 1,5 kg

UWAGA:
W przypadku wystąpienia związanego w wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregokolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:
a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego
należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.
UWAGA: W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.
UWAGA: zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem.
CZYSZCZENIE I KONSERWACJA
Przed praniem usuń łuskę gryki z wnętrza poduszki. Pokrowiec i wkład można prać w temperaturze do 30°C. Nie wybielać, nie stosować silnych detergentów ani środków chemicznych. Nie prać wypełnienia – należy je regularnie wietrzyć w suchym i przewiewnym miejscu. Nie suszyć w suszarce bębnowej, nie prasować, nie czyścić chemicznie.
Wskazówka: aby zachować świeżość i właściwości łuski gryki, zaleca się okresowe wietrzenie poduszki w suchym miejscu, z dala od bezpośredniego światła słonecznego. **PRZECHOWYWANIE:** Produkt należy przechowywać w suchym miejscu, nie wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. UTYLIZACJA : Po wycofaniu z eksploatacji, wyrób należy zutylizować jak zwykły odpad komunalny. Pamiętaj o przestrzeganiu norm dotyczących segregacji odpadów. Dbaj o środowisko.
OBJAŚNIENIE SYMBOLI


Produkt łatwopalny – przechowywać z dala od źródeł ognia



Nieodpowiednie dla dzieci w wieku 0–3 lat

EN

Thank you for purchasing our productNPlease read this instruction manual carefully before use. Do not use the product before reading and understanding this manual. If you do not understand the warnings, notes, or recommendations, contact a healthcare professional or the seller to avoid product damage or personal injury.

WARNING: Check all components for any damage that may have occurred during transport. If any damage is found, DO NOT USE the product. For more information, please contact your seller.

INTENDED USER GROUP

The product is intended for persons suffering from illnesses, dysfunctions, or injuries for whose treatment, rehabilitation, or compensation this device is designed (see the section “Intended Purpose” in this manual). The product may be purchased independently by the user or based on the recommendation of a physician, therapist, or another specialist. In both cases, it is important to consider the available sizes, necessary functions, and product variants, as well as indications and contraindications for use and the information provided by the manufacturer.

INTENDED PURPOSE: The orthopedic pillow with buckwheat hull filling is a medical device designed to support the head, neck, and cervical spine during sleep or rest. It helps maintain the correct anatomical alignment of the cervical spine, reduces strain on the neck and shoulder muscles, and supports the prevention of musculoskeletal pain caused by improper sleeping posture. Due to its characteristic butterfly-shaped contour with side cutouts, the pillow also helps reduce pressure on facial soft tissues, preventing sleep creases and wrinkles.

INDICATIONS:

-Prevention and relief of neck muscle tension,
-Pain in the cervical spine caused by overload,
-Correction of sleeping posture,
-Prevention of sleep wrinkles.

INSTRUCTIONS FOR USE

Place the pillow on a flat surface of the bed so that the central butterfly-shaped section is positioned under the head.
Lie on your back or side so that your neck and head rest in a natural, anatomical position, keeping the cervical spine aligned with the rest of the spine.
Adjust your position so that the buckwheat hull filling evenly supports the head and neck. You can gently move the filling inside the pillow to suit your personal needs.
To use the anti-wrinkle function, lie on your side so that the opening in the pillow is positioned under your face. The arms of the pillow should support the head at the forehead and chin (see illustration).
If necessary, remove the cover and wash it according to the manufacturer’s instructions. The buckwheat filling must not be washed or soaked. Before washing the outer or inner cover, pour the buckwheat hulls into a container, and after the fabric is completely dry, refill the inner cover.
It is recommended to air the pillow daily in a dry, well-ventilated place to maintain freshness and preserve the natural properties of the filling.

Correct head positioning when using the anti-wrinkle function:



CONTRAINDICATIONS:

- Physical or mental limitations (e.g. visual impairment) that prevent safe handling of the product.
- Acute pain in the cervical spine requiring specialist treatment or immobilization.
- Recent injuries, fractures, or surgical procedures involving the head, neck, or shoulders.
- Skin diseases, open wounds, burns, or irritations in the area of contact with the pillow.
- Strong allergic reactions or hypersensitivity to natural buckwheat hulls or cover materials.
- Neurological or orthopedic conditions in which the posture enforced by the pillow may aggravate symptoms.
- Circulatory or sensory disorders (e.g. neuropathies) that may prevent proper assessment of pressure and comfort.

COMPONENTS: Orthopedic pillow, user manual.

PRODUCT FUNCTION

The pillow provides:

- ✓ Support for the cervical spine.
- ✓ Reduction of muscle tension in the neck and shoulders.
- ✓ Maintenance of proper body alignment in the lying position.
- ✓ Relief of pressure on cervical blood vessels and nerves.
- ✓ Prevention of neck and head pain caused by incorrect sleeping posture.
- ✓ Reduction of sleep wrinkles by evenly distributing pressure across the face.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Outer cover: cotton velour (77% cotton, 23% polyester), zip closure.
Fabric: bamboo-polyester knit (34% Viscose, 66% polyester).
Inner cover: 100% cotton, zip closure. Viscose is made from bamboo
Filling: 100% natural buckwheat hulls — biodegradable, hypoallergenic.
Adjustability: firmness and height adjustable by adding or removing filling.
Dimensions: width 58 cm, length 34 cm, height approx. 9 cm.
Weight: 1.5 kg.

WARNING – SERIOUS INCIDENT

If a serious incident related to the product occurs that has resulted in, could have resulted in, or may result in any of the following:
a) death of a patient, user, or another person;
b) temporary or permanent deterioration of the health of a patient, user, or another person;
c) a serious risk to public health;
such a serious incident must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the member state where the user or patient resides.
WARNING: If pain, allergic reactions, or other concerning or unclear symptoms occur during the use of the medical device, consult a healthcare professional. WARNING: The product must not be used for purposes other than those specified by the manufacturer.

CLEANING AND MAINTENANCE

Before washing, remove the buckwheat hull filling from inside the pillow.
Both covers may be washed at temperatures up to 30°C.
Do not bleach, use strong detergents, or apply chemical agents.
Do not wash or soak the filling — air it regularly in a dry, ventilated place.
Do not tumble dry, iron, or dry-clean.
Tip: to maintain the freshness and properties of the buckwheat filling, regularly air the pillow in a dry place, away from direct sunlight.

STORAGE

Store the product in a dry place, away from direct sunlight.

DISPOSAL

When the product is no longer in use, it can be disposed of as regular household waste.
Always follow local waste sorting regulations.
Help protect the environment.

SYMBOL EXPLANATION:


Product is flammable – keep away from open flames.



Not suitable for children aged 0–3 years.

DE

Vielen Dank für den Kauf unseres Produkts. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Das Produkt darf nicht verwendet werden, bevor diese Anleitung vollständig gelesen und verstanden wurde. Wenn Sie die Warnhinweise, Hinweise oder Empfehlungen nicht verstehen, wenden Sie sich bitte an eine Fachkraft des Gesundheitswesens oder an den Verkäufer, um Produktbeschädigungen oder Verletzungen zu vermeiden.

WARNUNG: Überprüfen Sie alle Teile auf Transportschäden. Wenn Sie Beschädigungen feststellen, DARF DAS PRODUKT NICHT VERWENDET WERDEN. Weitere Informationen erhalten Sie beim Verkäufer.

ZIELGRUPPE DER ANWENDER

Das Produkt ist für Personen bestimmt, die an Erkrankungen, Funktionsstörungen oder Verletzungen leiden, zu deren Behandlung, Rehabilitation oder Kompensation dieses Medizinprodukt vorgesehen ist (siehe Abschnitt Verwendungszweck in dieser Anleitung).
Das Produkt kann vom Benutzer selbst oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder einer anderen Fachperson erworben werden. In beiden Fällen sind die verfügbaren Größen, erforderlichen Funktionen und Produktvarianten sowie die Indikationen und Kontraindikationen für die Verwendung und die vom Hersteller bereitgestellten Informationen zu berücksichtigen.

VERWENDUNGSZWECK

Das orthopädische Kissen mit Buchweizenschalenfüllung ist ein Medizinprodukt, das zur Unterstützung von Kopf, Nacken und Halswirbelsäule während des Schlafs oder der Ruhephase bestimmt ist. Es trägt zur Aufrechterhaltung der korrekten anatomischen Ausrichtung der Halswirbelsäule bei, reduziert die Belastung der Nacken- und Schultermuskulatur und unterstützt die Vorbeugung muskuloskelettaler Schmerzen, die durch eine falsche Schlafposition entstehen können. Dank seiner charakteristischen Schmetterlingsform mit seitlichen Aussparungen reduziert das Kissen zusätzlich den Druck auf die Weichteile des Gesichts und beugt so Schlafabdrücken und Faltenbildung vor.

INDIKATIONEN:

-Vorbeugung und Linderung von Nackenmuskelverspannungen,
-Schmerzen der Halswirbelsäule aufgrund von Überlastung,
-Korrektur der Schlafposition,
-Vorbeugung von Schlaf- und Mimikfalten.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Legen Sie das Kissen auf eine flache Unterlage des Bettes, sodass sich der mittlere schmetterlingsförmige Teil unter dem Kopf befindet.
Legen Sie sich auf den Rücken oder auf die Seite, sodass Kopf und Nacken in einer natürlichen, anatomischen Position liegen und die Halswirbelsäule eine gerade Linie mit dem Rest der Wirbelsäule bildet.
Passen Sie Ihre Position so an, dass die Buchweizenschalenfüllung Kopf und Nacken gleichmäßig stützt. Sie können die Füllung im Inneren leicht verschieben, um sie Ihren individuellen Bedürfnissen anzupassen.
Wenn Sie die Faltenpräventionsfunktion nutzen möchten, legen Sie sich auf die Seite, sodass sich die Öffnung des Kissens unter Ihrem Gesicht befindet. Die Kissenflügel sollten den Kopf an Stirn und Kinn abstützen (siehe Abbildung).
Entfernen Sie bei Bedarf den Bezug und waschen Sie ihn gemäß den Herstellerangaben. Die Buchweizenschalenfüllung darf nicht gewaschen oder befeuchtet werden. Vor dem Waschen des Außen- oder Innenbezugs füllen Sie die Buchweizenschalen in einen Behälter und füllen Sie diese nach dem vollständigen Trocknen des Stoffes wieder in den Bezug.
Es wird empfohlen, das Kissen täglich an einem trockenen, gut belüfteten Ort zu lüften, um Frische und die Eigenschaften der Füllung zu erhalten.

Korrekte Kopfposition bei Verwendung der Faltenpräventionsfunktion:



KONTRAINDIKATIONEN

- Körperliche oder geistige Einschränkungen (z. B. Sehbeeinträchtigungen), die eine sichere Handhabung des Produkts verhindern.
- Akute Schmerzen im Bereich der Halswirbelsäule, die eine fachärztliche Behandlung oder Ruhigstellung erfordern.
- Frische Verletzungen, Knochenbrüche oder operative Eingriffe im Bereich von Kopf, Nacken oder Schultern.
- Hauterkrankungen, offene Wunden, Verbrennungen oder Reizungen an den Kontaktstellen mit dem Kissen.
- Starke allergische Reaktionen oder Überempfindlichkeiten gegenüber natürlichen Buchweizenschalen oder den Bezugsmaterialien.
- Neurologische oder orthopädische Erkrankungen, bei denen die durch das Kissen vorgegebene Position Symptome verschlechtern kann.
- Durchblutungs- oder Empfindungsstörungen (z. B. Neuropathien), die eine korrekte Wahrnehmung von Druck und Komfort verhindern.

BESTANDTEILE: Orthopädisches Kissen, Gebrauchsanweisung.

WIRKUNG DES PRODUKTS

Das Kissen bietet:

- ✓ Unterstützung der Halswirbelsäule.
- ✓ Reduzierung der Muskelspannung im Nacken- und Schulterbereich.
- ✓ Aufrechterhaltung der richtigen Körperachse in Liegeposition.
- ✓ Verminderung des Drucks auf Blutgefäße und Nerven im Halsbereich.
- ✓ Vorbeugung von Kopf- und Nackenschmerzen durch falsche Schlafhaltung.
- ✓ Verringerung von Schlaf- und Mimikfalten durch gleichmäßige Druckverteilung im Gesichtsbereich.

TECHNISCHE DATEN

Außenbezug: Baumwollvelours (77 % Baumwolle, 23 % Polyester), mit Reißverschluss.
Gewebe: Bambus-Polyester-Jersey (34 % Viskose, 66 % Polyester). Viskose wird aus Bambus hergestellt.
Innenbezug: 100 % Baumwolle, mit Reißverschluss.
Füllung: 100 % natürliche Buchweizenschalen – biologisch abbaubar, hypoallergen.
Verstellbarkeit: Härte und Höhe können durch Hinzufügen oder Entfernen der Füllung angepasst werden.
Abmessungen: Breite 58 cm, Länge 34 cm, Höhe ca. 9 cm.
Gewicht: 1,5 kg.

MELDUNG EINES SCHWERWIEGENDEN VORFALLS

Wenn ein mit dem Produkt zusammenhängender schwerwiegender Vorfall auftritt, der
a) zum Tod eines Patienten, Benutzers oder einer anderen Person geführt hat, führen könnte oder hätte führen können, oder
b) zu einer vorübergehenden oder dauerhaften erheblichen Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, Benutzers oder einer anderen Person führt oder führen könnte, oder
c) eine ernste Bedrohung der öffentlichen Gesundheit darstellt, muss dieser Vorfall dem Hersteller sowie der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates gemeldet werden, in dem der Benutzer oder Patient seinen Wohnsitz hat. Für Nutzer in der Europäischen Union ist die Meldung an die zuständige nationale Behörde für Medizinprodukte ihres Landes zu richten. In Deutschland ist die zuständige Behörde das Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM).
Treten während der Anwendung Schmerzen, allergische Reaktionen oder andere ungewöhnliche und nicht eindeutig erklärbare Symptome im Zusammenhang mit der Verwendung des Medizinprodukts auf, wenden Sie sich bitte an eine medizinische Fachperson.
Das Produkt darf ausschließlich gemäß seiner vorgesehenen Zweckbestimmung verwendet werden. Eine zweckfremde Nutzung ist untersagt.
Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäße Reinigung oder durch Missachtung der in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen Hinweise und Empfehlungen entstehen.

REINIGUNG UND WARTUNG

Vor dem Waschen die Buchweizenschalenfüllung aus dem Inneren entfernen.
Sowohl der Außen- als auch der Innenbezug können bei maximal 30 °C gewaschen werden.
Nicht bleichen, keine starken Reinigungsmittel oder Chemikalien verwenden.
Die Füllung darf nicht gewaschen oder befeuchtet werden – regelmäßig an einem trockenen, gut belüfteten Ort lüften.
Nicht im Wäschetrockner trocknen, nicht bügeln, nicht chemisch reinigen.
Hinweis: Um die Frische und Eigenschaften der Buchweizenschalen zu erhalten, das Kissen regelmäßig an einem trockenen Ort, fern von direkter Sonneneinstrahlung, lüften.

AUFBEWAHRUNG

Das Produkt an einem trockenen Ort, geschützt vor direkter Sonneneinstrahlung, aufbewahren.

ENTSORGUNG

Das Produkt kann nach der Außerbetriebnahme im normalen Hausmüll entsorgt werden. Achten Sie dabei auf die örtlichen Vorgaben zur Mülltrennung und helfen Sie mit, die Umwelt zu schützen. Bei Unsicherheiten wenden Sie sich bitte an Ihre lokale Entsorgungsstelle.

SYMBOLERKLÄRUNG:



Produkt ist entflammbar – von offenem Feuer fernhalten.



Nicht geeignet für Kinder unter 0–3 Jahren.

CZ

Děkujeme za zakoupení našeho výrobku Přečtěte si prosím pečlivě tento návod k použití před zahájením používání výrobku. Výrobek nesmí být používán, dokud si uživatel důkladně nepřečte a nepochopí tento návod. Pokud nerozumíte varováním, upozorněním nebo doporučením, obraťte se na odborníka ve zdravotnictví nebo na prodejce, abyste předešli poškození výrobku nebo zranění.

UPOZORNĚNÍ: Zkontrolujte všechny části výrobku, zda nejsou poškozené během přepravy. Pokud zjistíte jakékoli poškození, NESMÍTE VÝROBEK POUŽÍVAT. Další informace vám poskytne prodejce.

CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ

Osoby trpící nemocemi, dysfunkcemi nebo zraněními, k jejichž léčbě/rehabilitaci nebo kompenzaci je tento výrobek určen (viz část o určeném použití výrobku v tomto návodu k použití). Výrobek si může uživatel zakoupit samostatně nebo na doporučení lékaře, terapeuta či jiného odborníka. Ať už si výrobek zakoupíte sami nebo na doporučení lékaře/terapeuta/jiného odborníka, musíte vzít v úvahu dostupné velikosti/potřebné funkce a varianty výrobku, indikace a kontraindikace použití a informace poskytnuté výrobcem.

ÚČEL POUŽITÍ

Ortopedický polštář s výplní z pohankových slupek je zdravotnický prostředek určený k podpoře hlavy, krku a krční páteře během spánku nebo odpočinku. Pomáhá udržovat správné anatomické postavení krční páteře, snižuje přetížení krčních a ramenních svalů a podporuje prevenci bolestí pohybového aparátu, které mohou vznikat v důsledku nesprávné spánkové polohy.

Díky svému charakteristickému motýlkovému tvaru s bočními výřezy polštář navíc snižuje tlak na měkké tkáně obličeje, čímž zabraňuje vzniku otlaků a spánkových vrásek.

INDIKACE

-Prevence a zmírnění napětí krčních svalů,
-Bolesti krční páteře způsobené přetížením,
-Korekce polohy během spánku,
-Prevence tvorby spánkových vrásek.

NÁVOD K POUŽITÍ

Položte polštář na rovný povrch postele tak, aby se střední motýlková část nacházela pod hlavou.

Lehněte si na záda nebo na bok tak, aby hlava a krk spočívaly v přirozené anatomické poloze a krční páteř byla v jedné rovině se zbytkem páteře.

Upravte polohu tak, aby výplň z pohankových slupek rovnoměrně podpírala hlavu a krk. Výplň lze jemně přesunout podle individuálních potřeb.

Chcete-li využít funkci proti tvorbě vrásek, lehněte si na bok tak, aby otvor polštáře byl pod vaším obličejem. Boční části polštáře by měly podpírat hlavu na úrovni čela a brady (viz obrázek).

V případě potřeby sejměte potah a vyperte jej podle pokynů výrobce. Výplň z pohankových slupek se nesmí prát ani namáčet. Před praním vnějšího nebo vnitřního potahu vysypte slupky do nádoby a po úplném vyschnutí látky je nasypte zpět.

Doporučuje se denní větrání polštáře na suchém a dobře větraném místě, aby se zachovala čerstvost a vlastnosti výplně.

Správné umístění hlavy při využití funkce proti tvorbě vrásek:



KONTRAINDIKACE

- Fyzické nebo duševní omezení (např. zrakové postižení), která brání bezpečné manipulaci s výrobkem.
- Akutní bolest krční páteře vyžadující odborné léčení nebo imobilizaci.
- Čerstvá poranění, zlomeniny nebo operační zákroky v oblasti hlavy, krku či ramen.
- Kožní onemocnění, otevřené rány, popáleniny nebo podráždění v místě kontaktu s polštářem.
- Silné alergické reakce nebo přecitlivělost na přirozenou výplň (pohankové slupky) nebo materiály potahu.
- Neurologická nebo ortopedická onemocnění, při nichž by poloha vynucená polštářem mohla zhoršit příznaky.
- Poruchy krevního oběhu nebo citlivosti (např. neuropatie), které mohou ztížit vnímání tlaku a pohodlí.

SOUČÁSTI VÝROBKU: Ortopedický polštář, návod k použití.

ÚČINKY VÝROBKU

Polštář zajišťuje:

- ✓ Podporu krční páteře.
- ✓ Uvolnění napětí krčních a ramenních svalů.
- ✓ Udržení správné tělesné osy v poloze vleže.
- ✓ Snížení tlaku na cévy a nervy v krční oblasti.
- ✓ Prevenci bolestí hlavy a krku způsobených nesprávnou spánkovou polohou.
- ✓ Omezení vzniku spánkových vrásek díky rovnoměrnému rozložení tlaku na povrchu obličeje.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Vnější potah: bavlněný velur (77 % bavlna, 23 % polyester), na zip.
Tkanina: bambusovo-polyesterový úplet (34 % Viskóza, 66 % polyester). Viskóza se vyrábí z bambusu.
Vnitřní potah: 100 % bavlna, na zip.
Výplň: 100 % přírodní pohankové slupky – biologicky rozložitelné, hypoalergenní.
Možnost regulace: tvrdost a výška lze upravit přidáním nebo odebráním výplně.
Rozměry: šířka 58 cm, délka 34 cm, výška cca 9 cm.
Hmotnost: 1,5 kg.

NEŽADOUCÍ PŘÍHODA

V případě "vážného incidentu" souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících
událostí:
a) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,

b) dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
c) vážné ohrožení veřejného zdraví
tato "závažná událost" musí být nahlášena výrobci a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem SÚKL (Státní ústav pro kontrolu léčiv, Odbor zdravotnických prostředků. Uživatel/pacient jsou povinni písemně oznámit výrobci nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku.

PROHLÁŠENÍ

Na tento výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě s Nařízením (EU) MDR
2017/745 v platném znění a ve shodě s legislativními požadavky ČR na zdravotnické prostředky v platném znění.
UPOZORNĚNÍ: Pokud se během používání zdravotnického prostředku objeví bolest, alergická reakce nebo jiné znepokojivé či nejasné příznaky, obraťte se na zdravotnického pracovníka.
UPOZORNĚNÍ: Je zakázáno používat výrobek jiným způsobem, než je uvedeno v jeho určeném použití.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Před praním odstraňte výplň z pohankových slupek z vnitřku polštáře.
Potahy lze prát při teplotě do 30 °C.
Nebělit, nepoužívat silné čisticí prostředky ani chemikálie.
Výplň se nesmí prát ani máčet – je nutné ji pravidelně větrat na suchém, vzdušném místě.
Nesušit v sušičce, nežehlete, nečistit chemicky.
Doporučení: Pro zachování čerstvosti a vlastností pohankových slupek polštář pravidelně větrejte na suchém místě mimo přímé sluneční záření.

SKLADOVÁNÍ

Výrobek skladujte na suchém místě, mimo dosah přímého slunečního záření.

LIKVIDACE PRODUKTU

Při likvidaci použitého výrobku je nutné dodržovat příslušné předpisy pro likvidaci odpadu. Výrobek nepatří do komunálního odpadu. Výrobek obsahuje části, které lze dále recyklovat. Proto jej po ukončení používání zlikvidujte předáním do sběrného dvora.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ:


Výrobek je hořlavý – držte jej mimo dosah otevřeného ohně.



Není vhodné pro děti do 0–3 let.

SK

Ďakujeme za zakúpenie nášho výrobku Pred použitím si prosím dôkladne prečítajte tento návod na použitie. Výrobok nesmie byť používaný, kým si používateľ tento návod úplne neprečíta a nepochopí ho. Ak nerozumiete varovaniam, upozorneniam alebo odporúčaniam, obráťte sa na odborníka v zdravotníctve alebo na predajcu, aby ste predišli poškodeniu výrobku alebo zraneniu.

UPOZORNENIE: Skontrolujte všetky časti výrobku, či nedošlo k poškodeniu počas prepravy. Ak zistíte akékoľvek poškodenie, VÝROBOK NESMIE BYŤ POUŽITÝ. Ďalšie informácie vám poskytne predajca.

CIEĽOVÁ SKUPINA POUŽÍVATEĽOV

Výrobok je určený pre osoby trpiace ochoreniami, dysfunkciami alebo úrazmi, na ktorých liečbu, rehabilitáciu alebo kompenzáciu je tento zdravotnícky prostriedok určený (pozri časť Účel použitia v tomto návode). Výrobok môže byť zakúpený používateľom samostatne alebo na základe odporúčania lekára, terapeuta alebo iného odborníka. V oboch prípadoch je potrebné zvážiť dostupné veľkosti, potrebné funkcie a varianty výrobku, ako aj indikácie a kontraindikácie použitia a informácie poskytnuté výrobcom.

ÚČEL POUŽITIA

Ortopedický vankúš s výplňou z pohánkových šupiek je zdravotnícky prostriedok určený na podopieranie hlavy, krku a krčnej chrbtice počas spánku alebo odpočinku.

Pomáha udržiavať správne anatomické postavenie krčnej chrbtice, znižuje napätie svalov krku a pliec a podporuje prevenciu bolestí pohybového aparátu, ktoré môžu vzniknúť v dôsledku nesprávnej spánkovej polohy.

Vďaka svojmu charakteristickému motýľovému tvaru s bočnými výrezmi vankúš navyše znižuje tlak na mäkké tkanivá tváre a zabraňuje vzniku otlakov a spánkových vrások.

INDIKÁCIE

-Prevencia a zmiernenie napätia krčných svalov,
-Bolesť krčnej chrbtice spôsobená preťažením,
-Korekcia polohy počas spánku,
-Prevencia tvorby spánkových vrások.

NÁVOD NA POUŽITIE

Položte vankúš na rovný povrch postele tak, aby sa stredná motýľová časť nachádzala pod hlavou.

Ľahnite si na chrbát alebo na bok tak, aby hlava a krk ležali v prirodzenej anatomickej polohe a krčná chrbtica bola v jednej línii so zvyškom chrbtice.

Upravte polohu tak, aby výplň z pohánkových šupiek rovnomerne podopierala hlavu a krk. Výplň možno jemne presunúť podľa individuálnych potrieb.

Ak chcete využiť funkciu prevencie vrások, ľahnite si na bok tak, aby sa otvor vankúša nachádzal pod vašou tvárou. Ramenné časti vankúša by mali podopierať hlavu v oblasti čela a brady (pozri obrázok).

V prípade potreby odstráňte poťah a perte ho podľa pokynov výrobcu. Výplň z pohánkových šupiek sa nesmie prať ani máčať. Pred praním vnútorného alebo vonkajšieho poťahu vysypte šupky do nádoby a po úplnom vyschnutí látky ich opäť nasypte späť.

Odporúča sa denné vetranie vankúša na suchom a dobre vetranom mieste, aby sa zachovala jeho sviežosť a vlastnosti výplne.

Správna poloha hlavy pri využití funkcie prevencie vrások:



KONTRAINDIKÁCIE

- Fyzické alebo psychické obmedzenia (napr. zrakové postihnutie), ktoré bránia bezpečnému používaniu výrobku.
- Akútne bolesti v oblasti krčnej chrbtice vyžadujúce odborné ošetrenie alebo fixáciu.
- Čerstvé úrazy, zlomeniny alebo operačné zákroky v oblasti hlavy, krku alebo pliec.
- Kožné ochorenia, otvorené rany, popáleniny alebo podráždenie v mieste kontaktu s vankúšom.
- Silné alergické reakcie alebo precitlivenosť na prírodnú výplň (pohánkové šupky) alebo materiály poťahu.
- Neurologické alebo ortopedické ochorenia, pri ktorých poloha vynútená vankúšom môže zhoršiť príznaky.
- Poruchy krvného obehu alebo citlivosti (napr. neuropatie), ktoré môžu brániť správnemu vnímaniu tlaku a komfortu.

SÚČIASTI VÝROBKU: Ortopedický vankúš, návod na použitie.

ÚČINOK VÝROBKU

Vankúš poskytuje:

- ✓ Podopretie krčnej chrbtice.
- ✓ Zníženie napätia krčných a ramenných svalov.
- ✓ Udržiavanie správnej osi tela v ľahu.
- ✓ Zníženie tlaku na krvné cievy a nervy v oblasti krku.
- ✓ Prevenciu bolestí hlavy a krku spôsobených nesprávnou spánkovou polohou.
- ✓ Zníženie tvorby spánkových vrások vďaka rovnomernému rozloženiu tlaku na tvári.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Vonkajší poťah: bavlnený velúr (77 % bavlna, 23 % polyester), so zipsom.

Tkanina: bambusovo-polyesterová pletenina (34 % Viskóza, 66 % polyester). Viskóza sa vyrába z bambusu.

Vnútorný poťah: 100 % bavlna, so zipsom.

Výplň: 100 % prírodné pohánkové šupky – biologicky odbúrateľné, hypoalergénne.

Možnosť regulácie: tvrdosť a výška sa dajú upraviť pridaním alebo odobratím výplne.

Rozmery: šírka 58 cm, dĺžka 34 cm, výška cca 9 cm.

Hmotnosť: 1,5 kg.

UPOZORNENIE – ZÁVAŽNÁ UDALOSŤ

Ak dôjde k „závažnej udalosti“ súvisiacej s výrobkom, ktorá viedla, mohla viesť alebo môže viesť k niektorej z nasledujúcich situácií:
a) úmrtiu pacienta, používateľa alebo inej osoby,

b) dočasnému alebo trvalému zhoršeniu zdravotného stavu pacienta, používateľa alebo inej osoby,
c) vážnemu ohrozeniu verejného zdravia,
túto „závažnú udalosť“ je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ alebo pacient bydlisko. Na Slovensku je príslušným orgánom Štátny ústav pre kontrolu liečiv (ŠÚKL).
UPOZORNENIE: Ak sa počas používania zdravotníckeho prostriedku objaví bolesť, alergická reakcia alebo iné znepokojujúce alebo nejasné príznaky, kontaktujte zdravotníckeho pracovníka.
UPOZORNENIE: Je zakázané používať výrobok iným spôsobom, než je uvedené v jeho určenom použití.

ČISTENIE A ÚDRŽBA

Pred praním odstráňte výplň z pohánkových šupiek z vnútra vankúša.
Poťahy možno prať pri teplote do 30 °C.
Nebieľte, nepoužívajte silné detergenty ani chemikálie.
Výplň sa nesmie prať ani máčať – pravidelne ju vetrajte na suchom, vzdušnom mieste.
Nevkladajte do sušičky, nežehliť, nečistiť chemicky.
Odporúčanie: Pre zachovanie sviežosti a vlastností pohánkových šupiek vankúš pravidelne vetrajte na suchom mieste mimo priameho slnečného žiarenia.

SKLADOVANIE

Výrobok skladujte na suchom mieste, mimo dosahu priameho slnečného žiarenia.

LIKVIDÁCIA

Po ukončení používania sa výrobok môže zlikvidovať ako bežný komunálny odpad.
Dodržujte miestne predpisy o triedení odpadu.
Chráňte životné prostredie.

VYSVETLENIE SYMBOLOV:


Výrobok je horľavý – držte ho mimo dosahu otvoreného ohňa.



Nevhodné pre deti do 0–3 rokov.

FR

Merci d'avoir acheté notre produkt Veuillez lire attentivement ce manuel avant toute utilisation. Le produit ne doit pas être utilisé avant d'avoir lu et compris entièrement ce document. Si vous ne comprenez pas les avertissements, remarques ou recommandations, contactez un professionnel de santé ou le revendeur afin d'éviter tout dommage au produit ou toute blessure.

ATTENTION : Vérifiez toutes les pièces pour détecter d'éventuels dommages survenus pendant le transport. Si vous constatez de tels dommages, N'UTILISEZ PAS le produit. Pour plus d'informations, veuillez contacter votre revendeur.

GROUPE CIBLE D'UTILISATEURS

Le produit est destiné aux personnes souffrant de maladies, dysfonctionnements ou blessures dont le traitement, la rééducation ou la compensation sont facilités par ce dispositif médical (voir la section Destination du produit dans ce manuel). Le produit peut être acheté indépendamment par l'utilisateur ou sur recommandation d'un médecin, d'un thérapeute ou d'un autre spécialiste. Dans les deux cas, il convient de prendre en compte les tailles disponibles, les fonctions nécessaires, les variantes du produit, ainsi que les indications et contre-indications d'utilisation et les informations fournies par le fabricant.

DESTINATION DU PRODUIT

Le coussin orthopédique garni de cosses de sarrasin est un dispositif médical destiné à soutenir la tête, le cou et la colonne cervicale pendant le sommeil ou le repos. Il aide à maintenir le bon alignement anatomique de la colonne cervicale, réduit la tension musculaire du cou et des épaules, et contribue à la prévention des douleurs musculosquelettiques dues à une mauvaise posture pendant le sommeil. Grâce à sa forme papillon caractéristique avec découpes latérales, le coussin réduit également la pression sur les tissus mous du visage, prévenant ainsi les plis et rides du sommeil.

INDICATIONS

-Prévention et soulagement des tensions musculaires cervicales,
-Douleurs de la colonne cervicale dues à une surcharge,
-Correction de la posture pendant le sommeil,
-Prévention des rides du sommeil.

MODE D'EMPLOI

Placez le coussin sur une surface plane du lit, de manière à ce que la partie centrale en forme de papillon soit sous la tête.
Allongez-vous sur le dos ou sur le côté, en veillant à ce que votre tête et votre cou reposent dans une position anatomique naturelle, la colonne cervicale restant alignée avec le reste de la colonne vertébrale.
Ajustez votre position afin que les cosses de sarrasin soutiennent uniformément la tête et le cou. Vous pouvez déplacer légèrement la garniture pour l'adapter à vos besoins personnels.
Pour utiliser la fonction anti-rides, allongez-vous sur le côté de façon à ce que l'ouverture du coussin se trouve sous votre visage. Les ailes du coussin doivent soutenir la tête au niveau du front et du menton (voir illustration).
Si nécessaire, retirez la housse et lavez-la conformément aux instructions du fabricant. La garniture en cosses de sarrasin ne doit pas être lavée ni mouillée. Avant le lavage de la housse extérieure ou intérieure, videz la garniture dans un récipient, puis remettez-la en place une fois le tissu parfaitement sec.
Il est recommandé d'aérer le coussin chaque jour dans un endroit sec et bien ventilé pour préserver sa fraîcheur et les propriétés du garnissage.

Position correcte de la tête lors de l'utilisation de la fonction anti-rides :



CONTRE-INDICATIONS

- Limitations physiques ou mentales (par ex. déficience visuelle) empêchant une manipulation sûre du produit.
- Douleurs aiguës de la colonne cervicale nécessitant un traitement ou une immobilisation spécialisée.
- Blessures récentes, fractures ou interventions chirurgicales au niveau de la tête, du cou ou des épaules.
- Maladies cutanées, plaies ouvertes, brûlures ou irritations au point de contact avec le coussin.
- Réactions allergiques sévères ou hypersensibilité aux cosses de sarrasin naturelles ou aux matériaux de la housse.
- Affections neurologiques ou orthopédiques pour lesquelles la position imposée par le coussin pourrait aggraver les symptômes.
- Troubles de la circulation ou de la sensibilité (par ex. neuropathies) empêchant une perception correcte de la pression et du confort.

COMPOSANTS: Coussin orthopédique, manuel d'utilisation.

ACTION DU PRODUIT

Le coussin assure :

- ✓ le soutien de la colonne cervicale,
- ✓ la réduction de la tension musculaire du cou et des épaules,
- ✓ le maintien de l'axe corporel correct en position allongée,
- ✓ la diminution de la pression sur les vaisseaux sanguins et les nerfs cervicaux,
- ✓ la prévention des douleurs du cou et de la tête dues à une mauvaise posture,
- ✓ la réduction des rides du sommeil grâce à une répartition uniforme de la pression sur le visage.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Housse extérieure : velours de coton (77 % coton, 23 % polyester), fermeture à glissière.
Tissu : maille bambou-polyester (34 % La viscose, 66 % polyester). La viscose est fabriquée à partir de bambou.
Housse intérieure : 100 % coton, fermeture à glissière.
Garnissage : 100 % cosses de sarrasin naturelles – biodégradables, hypoallergéniques.
Réglage : fermeté et hauteur ajustables par ajout ou retrait du garnissage.
Dimensions : largeur 58 cm, longueur 34 cm, hauteur ≈ 9 cm.
Poids : 1,5 kg.

AVERTISSEMENT – INCIDENT GRAVE

En cas d'« incident grave » lié au produit, ayant conduit, pouvant conduire ou susceptible de conduire à :

a) la mort d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne ;

b) une dégradation temporaire ou permanente de l'état de santé d'un patient, utilisateur ou autre personne ;

c) une menace grave pour la santé publique,

cet « incident grave » doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.

En France, l'autorité compétente est l'Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé (ANSM).

AVERTISSEMENT : En cas de douleur, réaction allergique ou autre symptôme anormal ou inquiétant lié à l'utilisation du dispositif médical, consultez un professionnel de santé.

AVERTISSEMENT : Il est interdit d'utiliser le produit à des fins autres que celles prévues par le fabricant.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Avant le lavage, retirez la garniture en cosses de sarrasin de l'intérieur du coussin.

Les housses peuvent être lavées à une température maximale de 30 °C.

Ne pas blanchir, ne pas utiliser de détergents forts ni de solvants chimiques.

Ne pas laver ni mouiller la garniture – aérez-la régulièrement dans un endroit sec et bien ventilé.

Ne pas sécher en machine, ne pas repasser, ne pas nettoyer à sec.

Conseil : pour préserver la fraîcheur et les propriétés des cosses de sarrasin, aérez régulièrement le coussin dans un endroit sec, à l'abri de la lumière directe du soleil.

STOCKAGE

Conservez le produit dans un endroit sec, à l'abri de la lumière directe du soleil.

ÉLIMINATION

En fin d'utilisation, le produit peut être jeté avec les déchets ménagers ordinaires.

Respectez les réglementations locales de tri des déchets.

Protégez l'environnement.

EXPLICATION DES SYMBOLES :

 Produit inflammable – tenir à l'écart des flammes nues.



Ne convient pas aux enfants de 0 à 3 ans.

NL

Dank u voor de aankoop van ons product Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het product gebruikt. Het product mag niet worden gebruikt voordat deze handleiding volledig is gelezen en begrepen. Als u de waarschuwingen, opmerkingen of aanbevelingen niet begrijpt, neem dan contact op met een zorgverlener of de verkoper om schade aan het product of letsel te voorkomen.

WAARSCHUWING: Controleer alle onderdelen op transportschade. Indien er schade is opgetreden, MAG HET PRODUCT NIET WORDEN GEBRUIKT. Neem voor meer informatie contact op met de verkoper.

DOELGROEP VAN GEBRUIKERS

Het product is bedoeld voor personen die lijden aan ziekten, functiestoornissen of verwondingen, waarvoor dit medisch hulpmiddel is ontworpen (zie het onderdeel Doel van het product in deze handleiding).
Het product kan door de gebruiker zelf worden aangeschaft of op aanbeveling van een arts, therapeut of andere specialist.
In beide gevallen moeten de beschikbare maten, noodzakelijke functies en productvarianten, evenals de indicaties en contra-indicaties en de informatie van de fabrikant in aanmerking worden genomen.

DOEL VAN HET PRODUCT

Het orthopedisch kussen met boekweitkaf-vulling is een medisch hulpmiddel dat bedoeld is om het hoofd, de nek en de nekwervelkolom te ondersteunen tijdens het slapen of rusten. Het helpt om de juiste anatomische uitlijning van de nekwervelkolom te behouden, vermindert de spanning in nek- en schouderspieren en ondersteunt de preventie van musculoskeletale pijn als gevolg van een verkeerde slaaphouding. Dankzij de karakteristieke vlindervorm met uitsparingen aan de zijkant vermindert het kussen bovendien de druk op het zachte gezichtweefsel, waardoor slaapvouwen en rimpels worden voorkomen.

INDICATIES

-Preventie en verlichting van nekspierspanning,
-Pijn in de nekwervelkolom veroorzaakt door overbelasting,
-Correctie van slaaphouding,
-Voorkomen van slaaprimpels.

GEBRUIKSAANWIJZING

Plaats het kussen op een vlak bedoppervlak, zodat het middelste vlindervormige gedeelte onder het hoofd ligt.
Ga op uw rug of zij liggen zodat uw hoofd en nek in een natuurlijke, anatomische positie rusten en de nekwervelkolom in één lijn ligt met de rest van de wervelkolom.
Pas uw positie aan zodat de boekweitkaf-vulling het hoofd en de nek gelijkmatig ondersteunt. U kunt de vulling licht verschuiven om deze aan uw persoonlijke behoeften aan te passen.
Om de anti-rimpelfunctie te gebruiken, gaat u op uw zij liggen zodat de opening van het kussen onder uw gezicht zit. De vleugels van het kussen moeten het hoofd ondersteunen bij het voorhoofd en de kin (zie afbeelding).
Indien nodig, verwijder de hoes en was deze volgens de instructies van de fabrikant. De boekweitvulling mag niet worden gewassen of natgemaakt. Giet de vulling vóór het wassen van de binnen- of buitenhoes in een bak en vul deze pas terug nadat de stof volledig droog is.
Het wordt aanbevolen om het kussen dagelijks te luchten op een droge, goed geventileerde plaats om de frisheid en de eigenschappen van de vulling te behouden.

Juiste positie van het hoofd bij gebruik van de anti-rimpelfunctie:



CONTRA-INDICATIES

- Lichamelijke of geestelijke beperkingen (bijv. slechtziendheid) die veilig gebruik van het product verhinderen.
- Acute nekpijn die specialistische behandeling of immobilisatie vereist.
- Recente verwondingen, breuken of chirurgische ingrepen aan hoofd, nek of schouders.
- Huidaandoeningen, open wonden, brandwonden of irritaties op plaatsen die in contact komen met het kussen.
- Ernstige allergische reacties of overgevoeligheid voor natuurlijke boekweitvulling of stoffen van de hoes.
- Neurologische of orthopedische aandoeningen waarbij de door het kussen opgelegde houding de symptomen kan verergeren.
- Stoornissen in de bloedsomloop of het gevoel (bijv. neuropathieën) die de juiste beoordeling van druk en comfort verhinderen.

SAMENSTELLING VAN HET PRODUCT: Orthopedisch kussen, gebruiksaanwijzing.

FUNCTIE VAN HET PRODUCT

Het kussen biedt:

- ✓ Ondersteuning van de nekwervelkolom.
- ✓ Vermindering van spierspanning in nek en schouders.
- ✓ Behoud van de juiste lichaamsas in liggende positie.
- ✓ Vermindering van druk op de bloedvaten en zenuwen in de nek.
- ✓ Preventie van nek- en hoofdpijn veroorzaakt door een verkeerde slaaphouding.
- ✓ Vermindering van slaaprimpels door een gelijkmatige drukverdeling op het gezicht.

TECHNISCHE GEGEVENS

Buitenhoes: katoenen velours (77 % katoen, 23 % polyester), met ritssluiting.
Stof: bamboe-polyester tricot (34 % Viscose, 66 % polyester).
Binnenhoes: 100 % katoen, met ritssluiting. Viscose wordt gemaakt van bamboe.
Vulling: 100 % natuurlijke boekweitkaf – biologisch afbreekbaar, hypoallergeen.
Instelbaarheid: hardheid en hoogte aanpasbaar door vulling toe te voegen of te verwijderen.
Afmetingen: breedte 58 cm, lengte 34 cm, hoogte ± 9 cm.
Gewicht: 1,5 kg.

WAARSCHUWING – ERNSTIG VOORVAL

Indien zich een „ernstig voorval" voordoet dat direct of indirect heeft geleid, had kunnen leiden of kan leiden tot:
a) de dood van een patiënt, gebruiker of andere persoon;
b) tijdelijke of blijvende verslechtering van de gezondheidstoestand van een patiënt, gebruiker of andere persoon;
c) een ernige bedreiging van de volksgezondheid;
moet dit „ernstige voorval" worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van het land waar de gebruiker of patiënt woonachtig is. In Nederland is de bevoegde autoriteit het CIBG – Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (Ministerie van VWS).
WAARSCHUWING: Indien er tijdens het gebruik van het medisch hulpmiddel pijn, allergische reacties of andere zorgwekkende of onduidelijke symptomen optreden, raadpleeg dan een zorgverlener.
WAARSCHUWING: Het is verboden het product op een andere manier te gebruiken dan bedoeld.

REINIGING EN ONDERHOUD

Verwijder vóór het wassen de boekweitvulling uit het kussen.
De hoezen kunnen worden gewassen op een temperatuur tot 30 °C.
Niet bleken, geen sterke reinigingsmiddelen of chemicaliën gebruiken.
De vulling mag niet worden gewassen of natgemaakt – lucht deze regelmatig in een droge, goed geventileerde ruimte.
Niet in de droger, niet strijken, niet chemisch reinigen.
Tip: Om de frisheid en eigenschappen van de boekweitvulling te behouden, laat het kussen regelmatig luchten op een droge plaats, uit de buurt van direct zonlicht.

OPSLAG

Bewaar het product op een droge plaats, uit de buurt van direct zonlicht.

VERWIJDERING

Wanneer het product niet meer wordt gebruikt, kan het worden afgevoerd als gewoon huishoudelijk afval.
Houd u aan de lokale afvalscheidingsvoorschriften.
Help het milieu te beschermen.

UITLEG VAN SYMBOLEN:

 Product is brandbaar – uit de buurt van open vuur houden.



Niet geschikt voor kinderen van 0–3 jaar.

ESP

Gracias por adquirir nuestro products Le rogamos que lea atentamente este manual de instrucciones antes de usar el producto. El producto no debe utilizarse antes de haber leído y comprendido completamente este documento. Si no comprende las advertencias, notas o recomendaciones, póngase en contacto con un profesional sanitario o con el vendedor, para evitar daños en el producto o lesiones personales.

ADVERTENCIA: Compruebe todas las piezas para detectar posibles daños durante el transporte. Si observa algún daño, NO UTILICE el producto. Para más información, consulte con el vendedor.

GRUPO DESTINATARIO

El producto está destinado a personas que padecen enfermedades, disfunciones o lesiones, cuyo tratamiento, rehabilitación o compensación se facilita mediante este dispositivo médico (véase la sección Finalidad del producto de este manual).
El producto puede adquirirse de forma independiente por el usuario o a recomendación de un médico, terapeuta u otro especialista.
En ambos casos deben tenerse en cuenta las tallas disponibles, las funciones necesarias y las variantes del producto, así como las indicaciones, contraindicaciones e informaciones proporcionadas por el fabricante.

FINALIDAD DEL PRODUCTO

La almohada ortopédica con relleno de cáscaras de trigo sarraceno es un dispositivo médico destinado a sostener la cabeza, el cuello y la columna cervical durante el sueño o el descanso. Ayuda a mantener la alineación anatómica correcta de la columna cervical, reduce la tensión de los músculos del cuello y los hombros y contribuye a la prevención del dolor musculoesquelético derivado de una postura inadecuada al dormir. Gracias a su característica forma de mariposa con recortes laterales, la almohada también reduce la presión sobre los tejidos blandos del rostro, previniendo la aparición de marcas y arrugas del sueño.

INDICACIONES

-Prevención y alivio de la tensión muscular cervical,
-Dolor en la columna cervical de origen por sobrecarga,
-Corrección de la postura durante el sueño,
-Prevención de las arrugas del sueño.

MODO DE EMPLEO

Coloque la almohada sobre una superficie plana de la cama, de forma que la parte central con forma de mariposa quede debajo de la cabeza.
Acuéstese de espaldas o de lado, de modo que la cabeza y el cuello se apoyen en una posición anatómica natural, manteniendo la columna cervical alineada con el resto de la columna vertebral.
Ajuste su posición para que el relleno de cáscaras de trigo sarraceno sostenga la cabeza y el cuello de manera uniforme. Puede mover ligeramente el relleno para adaptarlo a sus necesidades individuales.
Para utilizar la función antirritas, acuéstese de lado de manera que la abertura de la almohada quede bajo su rostro. Los brazos de la almohada deben sostener la cabeza a la altura de la frente y la barbilla (véase la ilustración).
Si es necesario, retire la funda y lávela siguiendo las instrucciones del fabricante. El relleno de cáscaras de trigo sarraceno no debe lavarse ni mojarse. Antes de lavar la funda exterior o interior, vacíe el relleno en un recipiente y vuelva a introducirlo una vez que la tela esté completamente seca.
Se recomienda ventilar la almohada diariamente en un lugar seco y bien ventilado para mantener su frescura y las propiedades del relleno.

Posición correcta de la cabeza al usar la función antirritas:



CONTRAINDICACIONES

- Limitaciones físicas o mentales (por ejemplo, discapacidad visual) que impidan un manejo seguro del producto.
- Dolor agudo en la zona cervical que requiera tratamiento o inmovilización especializados.
- Lesiones recientes, fracturas o intervenciones quirúrgicas en la cabeza, el cuello o los hombros.
- Enfermedades cutáneas, heridas abiertas, quemaduras o irritaciones en el área de contacto con la almohada.
- Reacciones alérgicas graves o hipersensibilidad al relleno natural (cáscaras de trigo sarraceno) o a los materiales de la funda.
- Enfermedades neurológicas u ortopédicas en las que la postura impuesta por la almohada pueda agravar los síntomas.
- Trastornos de la circulación o de la sensibilidad (por ejemplo, neuropatías) que impidan evaluar correctamente la presión y la comodidad.

COMPONENTES: Almohada ortopédica, manual de instrucciones.

FUNCIÓN DEL PRODUCTO

La almohada proporciona:

- ✓ Soporte de la columna cervical.
- ✓ Reducción de la tensión muscular en cuello y hombros.
- ✓ Mantenimiento de la alineación corporal correcta en posición de descanso.
- ✓ Disminución de la presión sobre los vasos sanguíneos y los nervios cervicales.
- ✓ Prevención de dolores de cabeza y cuello causados por una postura inadecuada durante el sueño.
- ✓ Reducción de las arrugas del sueño gracias a una distribución uniforme de la presión sobre la cara.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Funda exterior: terciopelo de algodón (77 % algodón, 23 % poliéster), con cremallera.
Tejido: punto de bambú y poliéster (34 % La viscosa, 66 % poliéster). La viscosa se fabrica a partir de bambú.
Funda interior: 100 % algodón, con cremallera.
Relleno: 100 % cáscaras de trigo sarraceno natural – biodegradable e hipoalergénico.
Ajuste: firmeza y altura regulables mediante la adición o extracción del relleno.
Dimensiones: ancho 58 cm, largo 34 cm, alto aprox. 9 cm.
Peso: 1,5 kg.

ADVERTENCIA – INCIDENTE GRAVE

En caso de que ocurra un «incidente grave» relacionado con el producto que haya provocado, pudiera haber provocado o pueda provocar:
a) la muerte de un paciente, usuario u otra persona;
b) un empeoramiento temporal o permanente del estado de salud de un paciente, usuario u otra persona;
c) una amenaza grave para la salud pública;
dicho «incidente grave» deberá notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario o paciente. En España, la autoridad competente es la Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios (AEMPS).
ADVERTENCIA: Si durante el uso del dispositivo médico aparecen dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas preocupantes o poco claros, consulte a un profesional sanitario.
ADVERTENCIA: Está prohibido utilizar el producto de manera distinta a la prevista por el fabricante.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Antes de lavar, retire el relleno de cáscaras de trigo sarraceno del interior de la almohada.
Las fundas pueden lavarse a una temperatura máxima de 30 °C.
No usar lejía ni detergentes agresivos ni productos químicos.
El relleno no debe lavarse ni mojarse – airee la almohada regularmente en un lugar seco y bien ventilado.
No secar en secadora, no planchar, no limpiar en seco.
Consejo: para mantener la frescura y las propiedades del relleno, airee la almohada regularmente en un lugar seco, alejado de la luz solar directa.

ALMACENAMIENTO

Guarde el producto en un lugar seco, protegido de la luz solar directa.

ELIMINACIÓN

Una vez fuera de uso, el producto puede desecharse con los residuos domésticos habituales.
Respete las normas locales de separación de residuos.
Contribuya a la protección del medio ambiente.

EXPLICACIÓN DE SÍMBOLOS:

 Producto inflamable – mantener alejado de llamas abiertas



No apto para niños de 0 a 3 años.

IT

Grazie per aver acquistato il nostro prodotto Si prega di leggere attentamente questo manuale d'uso prima di utilizzare il prodotto. Il prodotto non deve essere utilizzato prima di aver letto e compreso integralmente queste istruzioni. Se non si comprendono gli avvertimenti, le note o le raccomandazioni, contattare un operatore sanitario o il rivenditore per evitare danni al prodotto o lesioni personali.

ATTENZIONE: Verificare che tutte le parti del prodotto non siano state danneggiate durante il trasporto. In caso di danni visibili, NON UTILIZZARE il prodotto. Per ulteriori informazioni, contattare il rivenditore.

GRUPPO DI DESTINAZIONE

Il prodotto è destinato a persone affette da malattie, disfunzioni o lesioni, il cui trattamento, riabilitazione o compensazione è supportato da questo dispositivo medico (vedere la sezione Scopo del prodotto del presente manuale). Il prodotto può essere acquistato direttamente dall'utente oppure su raccomandazione di un medico, terapista o altro specialista. In entrambi i casi, è importante considerare le dimensioni disponibili, le funzioni necessarie e le varianti del prodotto, nonché le indicazioni, controindicazioni e le informazioni fornite dal produttore.

SCOPO DEL PRODOTTO

Il cuscino ortopedico con imbottitura in bucce di grano saraceno è un dispositivo medico progettato per sostenere la testa, il collo e la colonna cervicale durante il sonno o il riposo. Contribuisce a mantenere il corretto allineamento anatomico della colonna cervicale, riduce la tensione dei muscoli del collo e delle spalle e aiuta a prevenire i dolori muscoloscheletrici causati da una postura scorretta durante il sonno. Grazie alla sua caratteristica forma a farfalla con intagli laterali, il cuscino riduce inoltre la pressione sui tessuti molli del viso, prevenendo la formazione di pieghe e rughe da sonno.

INDICAZIONI

-Prevenzione e sollievo della tensione muscolare del collo,
-Dolore alla colonna cervicale dovuto a sovraccarico,
-Correzione della postura durante il sonno,
-Prevenzione delle rughe da sonno.

ISTRUZIONI PER L'USO

Posizionare il cuscino su una superficie piana del letto, in modo che la parte centrale a forma di farfalla sia sotto la testa.
Sdraiarsi sulla schiena o su un fianco in modo che testa e collo si trovino in una posizione anatomica naturale, mantenendo la colonna cervicale allineata con il resto della colonna vertebrale.
Regolare la posizione affinché l'imbottitura di bucce di grano saraceno sostenga in modo uniforme testa e collo. È possibile spostare leggermente il riempimento interno per adattarlo alle proprie esigenze.
Per utilizzare la funzione antirughe, sdraiarsi su un fianco in modo che l'apertura del cuscino si trovi sotto il viso. Le ali del cuscino devono sostenere la testa all'altezza della fronte e del mento (vedere figura).
Se necessario, rimuovere la fodera e lavarla secondo le istruzioni del produttore. L'imbottitura in bucce di grano saraceno non deve essere lavata né bagnata. Prima di lavare la fodera interna o esterna, svuotare il contenuto in un recipiente e reinserirlo solo dopo che il tessuto sarà completamente asciutto.
Si consiglia di arieggiare quotidianamente il cuscino in un luogo asciutto e ben ventilato per mantenere la freschezza e le proprietà del riempimento.

Posizione corretta della testa con utilizzo della funzione antirughe:



CONTROINDICAZIONI

- Limitazioni fisiche o mentali (ad esempio, deficit visivo) che impediscono un uso sicuro del prodotto.
- Dolori acuti nella regione cervicale che richiedono trattamento o immobilizzazione specialistici.
- Lesioni recenti, fratture o interventi chirurgici alla testa, al collo o alle spalle.
- Malattie cutanee, ferite aperte, ustioni o irritazioni nelle zone di contatto con il cuscino.
- Forti reazioni allergiche o ipersensibilità al riempimento naturale (bucce di grano saraceno) o ai materiali della fodera.
- Patologie neurologiche o ortopediche in cui la posizione imposta dal cuscino possa aggravare i sintomi.
- Disturbi della circolazione o della sensibilità (ad esempio neuropatie) che possano compromettere la percezione della pressione o del comfort.

COMPONENTI: Cuscino ortopedico, manuale d'uso.

FUNZIONE DEL PRODOTTO

Il cuscino offre:

- ✓ Sostegno della colonna cervicale.
- ✓ Riduzione della tensione muscolare del collo e delle spalle.
- ✓ Mantenimento del corretto allineamento del corpo in posizione supina.
- ✓ Diminuzione della pressione su vasi sanguigni e nervi cervicali.
- ✓ Prevenzione del dolore al collo e alla testa causato da posture scorrette durante il sonno.
- ✓ Riduzione delle rughe da sonno grazie a una distribuzione uniforme della pressione sul viso.

DATI TECNICI

Fodera esterna: velluto di cotone (77 % cotone, 23 % poliestere), con cerniera.
Tessuto: maglia di bambù e poliestere (34 % La viscosa, 66 % poliestere). La viscosa è prodotta a partire dal bambù.
Fodera interna: 100 % cotone, con cerniera.
Imbottitura: 100 % bucce di grano saraceno naturali – biodegradabili e ipoallergeniche.
Regolazione: rigidità e altezza regolabili aggiungendo o rimuovendo il riempimento.
Dimensioni: larghezza 58 cm, lunghezza 34 cm, altezza circa 9 cm.
Peso: 1,5 kg.

ATTENZIONE – INCIDENTE GRAVE

Nel caso in cui si verifichi un «incidente grave» correlato al prodotto che abbia causato, possa aver causato o possa causare:
a) la morte di un paziente, di un utilizzatore o di un'altra persona;
b) un peggioramento temporaneo o permanente dello stato di salute del paziente, dell'utilizzatore o di un'altra persona;
c) una grave minaccia per la salute pubblica;
tale «incidente grave» deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utilizzatore o il paziente. In Italia, l'autorità competente è il Ministero della Salute – Direzione generale dei dispositivi medici e del servizio farmaceutico.
ATTENZIONE: Se durante l'uso del dispositivo medico compaiono dolore, reazioni allergiche o altri sintomi anomali o preoccupanti, consultare un professionista sanitario.
ATTENZIONE: È vietato utilizzare il prodotto in modo diverso da quanto previsto dal suo scopo dichiarato.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Prima del lavaggio, rimuovere l'imbottitura in bucce di grano saraceno dall'interno del cuscino.
Le fodere possono essere lavate a una temperatura massima di 30 °C.
Non usare candeggina, detergenti aggressivi o prodotti chimici.
L'imbottitura non deve essere lavata né bagnata – arieggiare regolarmente in un luogo asciutto e ben ventilato.
Non asciugare in asciugatrice, non stirare, non lavare a secco.
Suggerimento: per mantenere la freschezza e le proprietà del riempimento, arieggiare regolarmente il cuscino in un luogo asciutto, lontano dalla luce diretta del sole.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto in un luogo asciutto, al riparo dalla luce solare diretta.

SMALTIMENTO

Quando il prodotto non è più utilizzabile, può essere smaltito come normale rifiuto domestico.
Rispettare le normative locali sulla raccolta differenziata.
Contribuire alla protezione dell'ambiente.
SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI:


Prodotto infiammabile – tenere lontano da fiamme libere.



Non adatto a bambini di 0–3 anni.

SV

Tack för att du har köpt vår produkt Läs noggrant igenom denna bruksanvisning innan du använder produkten. Produkten får inte användas innan du har läst och förstått hela denna anvisning. Om du inte förstår varningarna, anmärkningarna eller rekommendationerna, kontakta en hälso- och sjukvårdspersonal eller återförsäljaren för att undvika skador på produkten eller personskador.

VARNING: Kontrollera alla delar för att se om det finns transportskador. Om någon skada upptäcks får produkten INTE ANVÄNDAS. Kontakta återförsäljaren för mer information.

AVSEDD ANVÄNDARGRUPP

Produkten är avsedd för personer som lider av sjukdomar, funktionsnedsättningar eller skador, vars behandling, rehabilitering eller kompensation underlättas genom denna medicintekniska produkt (se avsnittet Produktens avsedda syfte i denna manual).
Produkten kan köpas självständigt av användaren eller på rekommendation av en läkare, terapeut eller annan specialist.
I båda fallen bör man ta hänsyn till tillgängliga storlekar, nödvändiga funktioner och produktvarianter, liksom indikationer och kontraindikationer samt informationen som tillhandahålls av tillverkaren.

PRODUKTENS AVSEDDA SYFTE

Den ortopediska kudden med fyllning av boveteskal är en medicinteknisk produkt som är avsedd att stödja huvudet, nacken och halsryggraden under sömn eller vila. Kudden hjälper till att bibehålla korrekt anatomisk inriktning av halsryggraden, minskar spänningar i nack- och axelmusklerna och bidrar till att förebygga muskuloskeletala smärtor som orsakas av felaktig sovställning.
Tack vare sin karakteristiska fjärilsform med sidoutskärningar minskar kudden dessutom trycket på ansiktets mjukvävnader och förhindrar därigenom uppkomsten av sovmärken och rynkor.

INDIKATIONER

-Förebyggande och lindring av muskelspänningar i nacken,
-Smärta i halsryggraden orsakad av överbelastning,
-Korrigering av sovställning,
-Förebyggande av sovrynkor.

BRUKSANVISNING

Placera kudden på en plan yta av sängen så att den centrala fjärilsformade delen ligger under huvudet.
Lägg dig på rygg eller sida så att huvudet och nacken vilar i en naturlig anatomisk position, där halsryggraden är i linje med resten av ryggraden.
Justera din position så att fyllningen av boveteskal ger ett jämnt stöd för huvud och nacke. Du kan försiktigt flytta fyllningen inuti kudden för att anpassa den efter dina individuella behov.
För att använda antirynkfunktionen, ligg på sidan så att öppningen i kudden ligger under ansiktet. Kuddens vingar ska stödja huvudet vid pannan och hakan (se bild).
Ta vid behov av kuddfodralet och tvätta det enligt tillverkarens anvisningar. Fyllningen av boveteskal får inte tvättas eller blötas. Innan du tvättar det inre eller yttre fodralet, töm fyllningen i en behållare och fyll tillbaka den först när tyget är helt torrt.
Det rekommenderas att vädra kudden dagligen på en torr och välventilerad plats för att bevara fräschören och fyllningens egenskaper.

Korrekt huvudposition vid användning av antirynkfunktionen:



KONTRAINDIKATIONER

- Fysiska eller psykiska begränsningar (t.ex. synnedsättning) som hindrar säker användning av produkten.
- Akut smärta i halsryggen som kräver specialistvård eller immobilisering.
- Färska skador, frakturer eller kirurgiska ingrepp i huvud-, hals- eller axelområdet.
- Hudåkommor, öppna sår, brännskador eller irritationer på kontaktstället med kudden.
- Allvarliga allergiska reaktioner eller överkänslighet mot naturlig bovetefyllning eller tygmaterialet i fodralet.
- Neurologiska eller ortopediska sjukdomar där kroppsställningen som kudden medför kan förvärra symtomen.
- Cirkulations- eller känselstörningar (t.ex. neuropatier) som kan försvåra korrekt bedömning av tryck och komfort.

PRODUKTENS KOMPONENTER: Ortopedisk kudde, bruksanvisning.

PRODUKTENS FUNKTION

Kudden ger:

- ✓ Stöd för halsryggraden.
- ✓ Minskad muskelspänning i nacke och axlar.
- ✓ Korrekt kroppshållning i liggande ställning.
- ✓ Minskning av tryck på blodkärl och nerver i halsområdet.
- ✓ Förebyggande av huvud- och nacksmärta orsakad av felaktig sovställning.
- ✓ Minskning av sovrynkor genom en jämn tryckfördelning över ansiktet.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Yttre fodral: bomullsvelour (77 % bomull, 23 % polyester), med dragkedja.
Tyg: bambu-polyester (34 % Viskos, 66 % polyester). Viskos tillverkas av bambu.
Inre fodral: 100 % bomull, med dragkedja.
Fyllning: 100 % naturliga boveteskal – biologiskt nedbrytbara och hypoallergena.
Justerbarhet: hårdhet och höjd kan justeras genom att lägga till eller ta bort fyllning.
Mått: bredd 58 cm, längd 34 cm, höjd cirka 9 cm.
Vikt: 1,5 kg.

VARNING – ALLVARLIG HÄNDELSE

Om en ”allvarlig händelse” inträffar som har lett till, kunde ha lett till eller kan leda till:
a) dödsfall av en patient, användare eller annan person;
b) tillfällig eller permanent försämring av hälsotillståndet hos en patient, användare eller annan person;
c) en allvarlig fara för folkhälsan;
ska denna ”allvarliga händelse” rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i det land där användaren eller patienten är bosatt. I Sverige är den behöriga myndigheten Läkemedelsverket (The Swedish Medical Products Agency).
VARNING: Om smärta, allergiska reaktioner eller andra oroande eller oklara symtom uppstår vid användning av denna medicintekniska produkt, kontakta en hälso- och sjukvårdspersonal.
VARNING: Produkten får inte användas på annat sätt än det som anges i dess avsedda syfte.

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Ta bort fyllningen av boveteskal från kudden innan tvätt.
Fodralen kan tvättas vid en temperatur upp till 30 °C.
Använd inte blekmedel, starka rengöringsmedel eller kemikalier.
Fyllningen får inte tvättas eller blötas – vädra den regelbundet på en torr och välventilerad plats.
Torktumla inte, stryk inte, kemtvätta inte.
Tips: För att bevara fräschören och fyllningens egenskaper, vädra regelbundet kudden på en torr plats, skyddad från direkt solljus.

FÖRVARING

Förvara produkten på en torr plats, skyddad från direkt solljus.

AVFALLSHANTERING

När produkten tas ur bruk kan den kastas som vanligt hushållsavfall.
Följ lokala föreskrifter för avfallssortering.
Skydda miljön.

FÖRKLARING AV SYMBOLER:


Produkten är brandfarlig – håll borta från öppen låga.



Ej lämplig för barn 0–3 år.

KARTA GWARANCYJNA
Model: . . . . . .
Numer Serii: . . . . . .

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy: . . . . . .

1. Firma ANTAR MEDICAL Sp. z o.o. 03-068 Warszawa, ul. Zawiślańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebicia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.

ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
03-068 Warszawa, ul. Zawiślańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net
e-mail:antar@antar.net

MD CE

Data wydania instrukcji: 22.10.2025
v1-22.10.2025

WARRANTY CARD
Model: . . . . . .
Serial number: . . . . . .

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller: . . . . . .

1. ANTAR MEDICAL Sp. z o.o., 03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.

ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

MD CE

Date of issue of the manual: 22.10.2025
v1-22.10.2025

GARANTIEKARTE
Modell: ……
Seriennummer: ……

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers ……

1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, Aufgang A, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigefügt werden.
8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.

ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
03-068 Warschau, ul. Zawiślanska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

ERSTER KONTAKT: Verteiler:
Antar Medizin GmbH
Döbelner Str. 2, Aufgang A
12627 Berlin
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821
E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com

MD CE

Gebrauchsanweisungsversion: v1-22.10.2025
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung 22.10.2025

ZÁRUČNÍ LIST

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
7) Produkt zaslaný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOZENÍ DOKLADU O KOUPI.
9) Reklamace zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).

ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski
ul. Zawiślańska 43 03-068 Warszawa, Polsko
email antar@antar.net tel 22 518 36 00

MD CE

PRVNÍ KONTAKT: Distribuce:
Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice
E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz
Tel.: 596 630 615

Datum vydání návodu: 22.10.2025
v1-22.10.2025

ZÁRUČNÝ LIST

Model:
.....
Sériové číslo:
.....
Dátum predaja:
.....
Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

.....

1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PRÍPADE REKLAMÁCIE PROSÍME O PRILOŽENIE DOKLADU O KÚPE.
9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.

ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
ul. Zawiślańska 43
03-068 Warszawa, Poľsko

MD CE

PRVÝ KONTAKT: Distribútor:
ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,
E-mail:anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk
Tel./fax: 041/542 49 16

Dátum vydania návodu: 22.10.2025
v1-22.10.2025